

KORBOZEROVA N.M.

Universidad Nacional de Kyiv Tarás Shevchenko

ALGUNAS PÁGINAS DE LA HISTORIA DE LA LENGUA
ESPAÑOLA

1. La invasión de España por los pueblos germánicos puso fin a la dominación romana, pues toda la Península fue conquistada. Varios pueblos germanos se establecieron en España, pero los visigodos se hicieron dueños de España, imponiendo su autoridad sobre otros pueblos germanos, raciendo así la primera monarquía española. Se estableció la capital en Narbona, Francia; luego en Barcelona y después en Toledo. Este tiempo es bastante para germanizar a un país, pero el pueblo dominador fue dominado por el pueblo conquistador, porque su cultura era inferior. Por ello cedió a la cultura romana, o, que era más adelantada que la suya.

2. Los germanos no llevaban literatura ni instituciones sociales, etc. Entre estos pueblos había diferencias. El pueblo visigótico tenía menos carácter que los otros y por esto se adaptó tan pronto a la cultura y hasta a la religión romana. Recaredo y Ludovico se convirtieron al Cristianismo. Lo mismo ocurrió con los francos que conquistaron Francia. Este pueblo tenía más impulso que el visigótico. Las Galias perdieron su nombre y se llamó Francia. España conservó su nombre. La lengua francesa recibió mucha influencia del idioma franco, dando lugar a que fuese el francés la primera lengua románica que mostrase independencia de la lengua latina. Se anticipa al italiano y al español en el cultivo de sus caracteres nacionales. Representa una transformación mayor, respecto al latín. Su fonética y morfología están más alejadas del latín. Dentro de él hay más vocabulario germánico que dentro del español. La fonética del francés también conserva esta influencia. En el español, la fonética no tiene huella o rasgo germánico. Ni en su morfología, ni de prefijos, ni de adjetivos. Lo que han quedado son palabras. Esta influencia germánica en el español no es exclusivamente visigótica. Son palabras que proceden del latín y otros idiomas. El latín había tomado muchas palabras del germano.

Korbozerova N.M.

Unos 200.000 términos guerreros visigodos se distribuyeron por todo el país. Otros pueblos germánicos quedaron dominador y localizados en regiones especiales de España. Los suevos en el oeste, en la Lusitania (Galicia y Portugal). Los alanos, en el oriente, el mediterráneo (Cataluña, Valencia). Hay quien opina que el vocablo *Cataluña* viene de Cataluña, una forma de los godos y alanos. Los vándalos se establecieron en el sur y llegaron hasta África. Quedó de ellos el nombre de Andalucía, que en ellos es Vandalucía. Estos pueblos en conjunto, tuvieron una influencia en España y se situaron en 3 zonas tradicionales, que los romanos habían encontrado antes y que aún no habían llegado a unirse: Tarraconense, Bética y la Lusitania.

3. En este tiempo se puede imaginar que la lengua ya no era la latina. No podía ser. En la época romana la lengua no era la romana clásica, pero la cultura equivalía a la que había en Roma. Con los visigodos, la cultura decae, se interrumpe la vida intelectual, se apaga hasta el punto de que estos siglos son de los más pobres en el desarrollo de la tradición cultural. España, que había florecido en el período romano, no tiene más nombres ilustres. El único nombre es el de San Isidoro en el siglo VII. Antes de San Isidoro se conocía a Orosio, lusitano, historiador del siglo V, que imita a Tácito y a Tito Livio. Infiere en ese tiempo porque defiende la nueva idea de la organización de Europa en imperios independientes. Ve las diferencias que hay entre España, Francia e Italia. Otro es Juan de Biclaro, otro lusitano, fundador de una orden religiosa a fines del siglo VI. Recoge San Isidoro noticias de la lengua. Nos da a entender que en España, donde el latín había tomado un carácter especial se usaban palabras que los españoles habían formado por derivación o recogido de formas arcaicas del latín. Este fenómeno por carácter existía un mayor porcentaje del latín arcaico porque el desarrollo del latín literario había sido menor, por ejemplo, que el de Italia. Además, los labradores latinos que habían ido a España habían llevado esos arcaísmos. Las palabras que España recoge de los germanos son palabras de derecho y de ejercicio militar. Estos dos campos fueron en los que dejaron huella los germanos: *i-ico*, *guente*, *ganso*, *agasajar*, *gentio*, *multitud*, *brote*. En lo que más se nota la influencia es en los nombres toponímicos, de ciudades, de montes, etc., hasta 80 nombres.